



A Woman as the Magdalen writing at a table in an interior by the Workshop Master of the Female Half-Lengths (XVI century)

Feministas Unidas, Inc.

Newsletter Spring 2020 Volume 40.1

MESSAGE FROM THE EDITOR	3
MESSAGE FROM THE PRESIDENT	4
MESSAGE FROM THE VICE-PRESIDENT	6
MESSAGE FROM THE BOOK REVIEW EDITOR	7
MESSAGE FROM THE TREASURER	8
BOOK REVIEWS	9
DAVID WILLIAM FOSTER	9
ARAMBURU, DIANA. <i>RESISTING INVISIBILITY: DETECTING THE FEMALE BODY IN SPANISH CRIME FICTION</i> . U OF TORONTO P, 2019. 282 PP.....	9
ANA L. SIMÓN-ALEGRE	10
BAUTISTA BOTELLO, ESTER. <i>CARMEN MARTÍN GAITE. POETICS, VISUAL ELEMENTS AND SPACE</i> . UNIVERSITY OF WALES PRESS, 2019. 221 PP.....	10
DÉBORA MALDONADO- DE OLIVEIRA.....	12
CABALLERO, CECILIA, ET AL, EDS. <i>THE CHICANA M(OTHER)WORK ANTHOLOGY: PORQUE SIN MADRES NO HAY REVOLUCIÓN</i> . FOREWORD BY ANA CASTILLO. THE FEMINIST WIRE BOOKS SERIES: CONNECTING FEMINISMS, RACE, AND SOCIAL JUSTICE. U OF ARIZONA P, 2019. 336 PP.....	12
ANA HONTANILLA.....	14
VERSTEEG, MARGOT. <i>PROPUESTAS PARA (RE)CONSTRUIR UNA NACIÓN. EL TEATRO DE EMILIA PARDO BAZÁN</i> . PURDUE UNIVERSITY PRESS, 2019. 312 PP.	14
ANNOUNCEMENTS.....	17
FEMINISTAS UNIDAS. PREMIO ADELA ZAMUDIO 2020.....	17
18 TH ANNUAL FEMINISTAS UNIDAS ESSAY PRIZE COMPETITION FOR GRADUATE STUDENTS	18
CALL FOR PAPERS AND CONTRIBUTIONS	20
FEMINISTAS UNIDAS INC. IN CONGRESSES	22
TREASURER’S REPORT	23
MEMBERSHIP FORM FEMINISTAS UNIDAS, INC.	24
FEMINISTAS UNIDAS, INC.	25

Message from the Editor

Dear members of *Feministas Unidas, Inc.*,

First of all, I want to wish all of you a Happy New Year and a great Spring semester.

I also want to welcome Leslie Bary from the University of Louisiana at Lafayette in her new role as Vice President of *Feministas Unidas*. *We are very lucky to have such a dedicated and talented group of professional women in the board of our organization!*

In addition, I would like to congratulate the winners of the 2019 Adela Zamudio Prize for the best published article by a member of *Feministas Unidas* in the areas of feminist studies, gender studies, queer studies and studies related to works of literature and cinema by female authors. Alejandra Aguilar Dornelles (Albany-SUNY) won the first prize for her essay “Activismo, literatura y cambio social en el Caribe hispano: aproximación en tres movimientos” and Lorraine Ryan (University of Birmingham) won the second prize for her essay titled “Maternal Identities and Subject Equivalence in *Beautiful*.” Congratulations!

All the best

Maria Alejandra Zanetta.
Feministas Unidas, Inc. Newsletter Editor
The University of Akron
Zanetta @uakron.edu

Maria Alejandra Zanetta, Editor for *Feministas Unidas, Inc* is a distinguished professor of Spanish literature and culture at The University of Akron. Currently her research focuses on the artistic and literary production of Spanish avant-garde women painters and writers. Her latest books, *La otra cara de la vanguardia: estudio comparativo de la obra artística de Maruja Mallo, Ángeles Santos y Remedios Varo* (The Edwin Mellen Press, 2006) and *La subversión enmascarada: análisis de la obra de Maruja Mallo* (Biblioteca Nueva, 2014) comparatively analyze the visual manifestations of these women painters that result from the competing theories of gender and sexuality central to the various ideological struggles of the period.

Message from the President

Queridas amigas de Feministas Unidas,

Con gran alegría y satisfacción puedo afirmar que Feministas Unidas ha comenzado el nuevo año con cambios que fortalecerán y protegerán a la organización en el futuro. Tal como lo prometí como vicepresidenta revisamos los estatutos, que ustedes refrendaron, para que no se repitan situaciones como las del pasado. Ahora tengo el placer de dirigirme a ustedes como presidenta para pedirles que nos ayuden a hacer crecer nuevamente la asociación.

En cuanto a la misión de Feministas Unidas de ayudar al pleno desarrollo de nuestras estudiantes en la academia del futuro hemos pensado comenzar con un programa de mentoras. El “mentoring” incluye leer/editar el material del dossier (carta de presentación, CV, ensayos), así como una conversación (zoom, Skype) para contestar preguntas sobre la entrevista inicial y el campus interview. Para ser mentoras les vuelvo a pedir que actualicen sus datos, eso permitiría afinar el proceso de selección, para asegurarse de que la mentora y la estudiante tengan los mismos intereses. Como el tiempo apremia, sugiero que quienes se ofrezcan a ser mentoras se comuniquen cuanto antes con la tesorera, Olga Bezhanova (“Bezhanova, Olga” <obezhan@siue.edu>). Las estudiantes que quieran valerse de esta oportunidad también deben comunicarse con Olga, quien se ha ofrecido a conectarlas con su correspondiente mentora.

En otro orden de cosas, quisiera agradecerles por aceptar aumentar la membresía por \$ 5.00 USD anuales, ya que esto nos ayudará a mantener los fondos de manera más desahogada. Y hablando de finanzas, quisiera participarles que la comisión directiva sugiere utilizar los fondos que se destinaban al cash bar colectivo para una cena en vez. Me explico, la idea es que la membresía sepa que en una de las noches de la conferencia habrá una salida de Feministas Unidas, que incluya tanto la reunión anual como una comida. Vayamos pensando en algún lugar cercano al hotel de la conferencia en Toronto...

Les quedo muy agradecida a las participantes de la reunión anual de Feministas Unidas en Seattle, ya que de las sugerencias y comentarios nació el tema de la sesión de la próxima conferencia: “Genealogies: Women Writers and Filmmakers in the Luso-Hispanic World.”

Antes de cerrar, quisiera agradecerle a Carmen Urioste, editora de *Ambitos feministas*, por la labor y pedirles encarecidamente a ustedes que envíen ensayos y pasen la voz para que la revista que nos representa también florezca.

Con mis mejores deseos,

Abrazos

Cynthia Tompkins

Professor of Spanish,

Affiliate Faculty, Film and Media Studies,

English and Environmental Humanities.

Arizona State University

<http://www.sunypress.edu/p-6590-affectual-erasure.aspx>

Cynthia Margarita Tompkins Vive President of Feministas Unidas, Inc, specializes in contemporary Latin American literature and film. Tompkins' interdisciplinary publications *Experimental Latin American Cinema: History and Aesthetics* (U of Texas P, 2013, 294 pp), and *Latin American Postmodernisms: Women Writers and Experimentation* (UP of Florida: Gainesville, Florida, 2006. 226 pp.), underscore her interest in theory and aesthetics. Her latest book *Affectual Erasure: Emotion in the Representations of Indigenous Peoples in Argentine Cinema 1917-2015*, in production, alternates film analysis-- contextualized with background on the different Indigenous Cultures--with chapters on the history of Argentine Cinema, and closes by examining issues of land sovereignty. <http://www.sunypress.edu/p-6590-affectual-erasure.aspx>. In addition to publishing a number of articles in the most respected refereed journals, Tompkins has co-edited and co-translated a variety of books. Since 2007 she co-edits *Imagofagia*, the Journal of the Argentine Association of Film and Media Studies (ASAECA) <http://www.asaeca.org/imagofagia/sitio/>. Tompkins directs the Undergraduate Certificate in Latin American Studies, the Undergraduate Certificate in Translation, and the Graduate Certificate in Literary Translation. In addition she is launching a study abroad program in Buenos Aires for summer 2018.

Message from the Vice-President

Es un honor unirme al Comité Ejecutivo de Feministas Unidas, organización cuyo trabajo he admirado desde los días del posgrado, cuando la organización era nueva. Mi meta principal es difundir la organización, aumentar la membresía y captar lectoras, lectores, contribuidoras y contribuidores a la revista. Iré este año a BRASA, LASA y JALLA, lugares en que espero distribuir material. Como Presidenta de la Louisiana Conference-AAUP he visto que de elevar el perfil solo un poco, se atrae gente, y espero poder hacer algo semejante para Feministas Unidas.

Leslie Bary
 Femenistas Unidas Inc., Vice-President
 University of Louisiana at Lafayette
lbary@louisiana.edu

Leslie Bary, Vice President of *Feministas Unidas, Inc.* is an assistant professor of Spanish and Latin American Studies at the University of Louisiana at Lafayette. Her research interests include modern Latin American literature, comparative literature, literary and cultural theory. She has published extensively about Avant-garde Latin American poetry in journals such as *Hispania*, *Latin American Literary Review*, and *Twentieth Century/Siglo XX* among others. In addition, she has published several articles about Latin American cultural identity and the construction of national identity in the XIX and XX centuries, literary translations, such as *Roxosol/Sunredsun* (colección poética de Pedro Granados), *Artepoética 2020*, en Granados, *Amerindios*, trans. L Bary, L. Goldemberg y S. Reiter (in press); and journalistic articles about the state of Academia, such as “What is to be done? Or, Optimism of the Will” (*Academe*, September- ocober 2018). She is currently working on a book manuscript titled *That Discerning Eye: Race and the State in Modern Latin American Literature*.

Message from the Book Review Editor

Estimad@s soci@s de Feministas Unidas, Inc.:

Es para mí un placer comunicarme con tod@s vosotr@s para comentar el tremendo éxito de la sección de reseñas en esta nueva etapa del *newsletter*. Desde aquí mi agradecimiento a l@s reseñador@s, a l@s autor@s que me han enviado sus libros y a las editoriales que responden eficazmente a mis pedidos de novedades. A tod@s, muchas gracias.

Para que la sección pueda seguir funcionando así de bien, por favor no se olviden de mandar sus nuevos libros a la dirección postal de mi universidad.

Cordialmente

Carmen de Urioste-Azcorra
Feministas Unidas, Inc. Book Review Editor
Arizona State University
carmen.urioste@asu.edu

Carmen de Urioste-Azcorra, Book Review Editor for *Feministas Unidas, Inc.*, is a professor of Spanish Literature in the School of International Letters and Cultures at Arizona State University, where she has served as Spanish Graduate Representative (2008-2011). She has taught Spanish and Spanish literature at the Center for Cross-Cultural Study and Gettysburg College. Her research focus is on contemporary Spanish literature, particularly on post-Franco Spain (from 1975). She served as editor of *Letras Femeninas* (2005-2014) and is the director of the Spanish Language, Literature and Culture Program (Seville).

Message from the treasurer

Estimada membresía,
 me da un enorme placer empezar este nuevo año en la vida de nuestra asociación. Juntas hacemos el trabajo imprescindible de diseminar las ideas feministas en nuestro campo de estudios y preparar a la nueva generación de académicas feministas.
 Según verán en el informe de la tesorera que se prepara dos veces al año, nuestros gastos (que desde 2018 incluyen el Premio Adela Zamudio) están excediendo lo que recaudamos con cuotas de membresía. Por lo tanto, hemos decidido subir la cuota de membresía por \$5. Les quiero recordar que si todavía no han renovado la membresía, que lo hagan tan pronto como puedan. La cuota se puede pagar por PayPal o mandándome un cheque a mi a la dirección que está en la página titulada “Membership” de nuestra página web (<http://feministas-unidas.org/>). También les recuerdo que necesitamos su dirección postal correcta para poder enviarles nuestra revista *Ámbitos Feministas*. Si tienen cualquier tipo de pregunta acerca del pago de la cuota o su membresía en la asociación, por favor, pónganse en contacto conmigo a obezhan@siue.edu.

Un abrazo cordial,

Olga Bezhanova,
 Feministas Unidas Inc., Membership Recorder and Treasurer
 Southern Illinois University
obezhan@siue.edu.

Olga Bezhanova, tesorera de *Feministas Unidas, Inc.*, se doctoró de la Universidad de Yale en el campo de la literatura española moderna y contemporánea. Trabaja como profesora de literatura española en la Universidad de Southern Illinois en los Estados Unidos. Su libro publicado *Growing Up in an Inhospitable World: Female Bildungsroman in Spain* publicado en 2014 ha merecido el Premio Victoria Urbano de Monografía crítica otorgado por la Asociación de Literatura y Cultura Femenina Hispánica.

Sus artículos se han publicado en *Anales galdosianos*, *Revista de literatura*, *Letras hispanas*, *Romance Quarterly*, *Hispanófila*, *Ámbitos Feministas*, y *Bulletin of Spanish Studies*, entre otros. Su segundo libro, *Literature of Crisis: Spain's Engagement with Liquid Capital* se publicó en 2017.

Book Reviews

DAVID WILLIAM FOSTER

Aramburu, Diana. *Resisting Invisibility: Detecting the Female Body in Spanish Crime Fiction*. U of Toronto P, 2019. 282 pp.

There are two undeniable constants of crime fiction. One is that it is a bottomless pit of narrative possibilities: humankind might reasonably contemplate the complete eradication of polio or other contagious diseases, but never the root human disease of crime, no matter how one may define it as the ground zero of social transgression. While there have been all sorts of ideas of how to engineer crime out of social transaction, it is a fundamentally constitutive “gene” of that transaction: to eliminate crime is to eliminate human experience. Perhaps this is why crime fiction, for example, is so important in post-1959 Cuban cultural production: the so-called *hombre Nuevo* only provided for renewed models of crime.

The other inevitable constituent of crime fiction is the role of women. Of course, one might say that men are inevitably present in crime fiction, but the iron-grip of the patriarchal romance means that it is virtually inconceivable to have a crime story without a woman playing, just by virtue of being a woman, an instigating role of some sort. The first crime of mankind was committed by Eve, so we are taught from the outset.

A revision of crime fiction from a feminist perspective, then, must necessarily disassemble these constants not simply to denaturalize the inevitabilities (and their extensive sub inevitabilities) referred to above toward a feminist understanding of the world order, but also to enrich the genre with audacious revisions of seemingly inevitable narrative structures. This is the fundamental goal of Aramburu’s extremely competent study in which her interest lies as much in constructing an inventory of Spanish crime fiction from a feminist perspective as it is in providing fundamental insights into a master [sic] narrative genre that can be provocatively wrenched away from its masculinist grounding, toward a revealing reshufflings of the narrative constants.

Toward this end, Aramburu provides as much a historical trajectory of entries in a history of feminist crime fiction as she does a series of in-depth case studies of authors and their works that are indicator of the possibilities of reconfiguring the genre of crime fiction. As one might expect, the most interesting projects are those that take on theme and motifs relevant to modern Spanish social history: the parameters of women’s changing role in crime fiction, from simply becoming a protagonist and interacting in a world that is now a realm of privileged lesbian relationships, continue one of the abiding hallmarks of crime fiction: it is one of the most socio-politically grounded of cultural genres, and one of the reasons we read crime fiction is engage, characteristically on a deep level of sensory *frisson* with the root-level violence of a society at any given moment, with all of the transcendental signifiers such an engagement implies. And, of course, first and foremost among them are those of genre and sexuality, which crime fiction has been wont to serve up in abundance, with Spanish crime fiction being no exception. After all, the very designation *novella negra* encapsulates issues of

root-violence, sensory *frisson* and transcendental signifiers (beginning with the clichés of Good vs. Evil and Order vs. Chaos). As Aramburu states in her introduction: “Crime fiction is a site where the debate over the politics of female visibility becomes clear; since its inception in Spain, it has been motivated by how the delinquent female body is read and staged (7).

One of the virtues of a solid scholarly study is not just the intelligent sweep of its coverage, which is much in evidence here, but the nature of analyses that are suggestive of additional work to be done, also much in evidence in Aramburu’s monograph. I would expect the monograph yet to be written on the female body in Latin American crime fiction to use it as an essential point of departure.

David William Foster
Arizona State University

ANA L. SIMÓN-ALEGRE

Bautista Botello, Ester. *Carmen Martín Gaité. Poetics, Visual Elements and Space*. University of Wales Press, 2019. 221 pp.

El libro de Ester Bautista Botello sobresale por cómo analiza el movimiento y la expresión de la plasticidad como núcleos centrales en la poética narrativa de la escritora salmantina Carmen Martín Gaité. El interés de esta autora por combinar en sus obras literatura, pintura y collage ha dotado a sus narraciones de todas las dimensiones donde estas historias estaban pasando. Además, *Carmen Martín Gaité. Poetics, Visual Elements and Space* cubre gran parte de la extensa bibliografía de Martín Gaité. Gracias a esta amplitud, otro punto importante en esta investigación, el rastreo de la idea de viaje como una forma estética derivada de traducir la experiencia de caminar por diferentes espacios (3), queda bien reflejada: “Martín Gaité constructs a narrative in which the journey as a search for a personal space constitutes a dynamic process in which qualities of movement are established, in that the structure of the journey has an origin and a destiny” (90). Bautista cuenta con un sólido aparato crítico, del que destaca el autor Mieke Bal, con sus investigaciones acerca de los conceptos y metáforas relacionados con el viaje (73) y, los trabajos de María-José Blanco López de Lerma en relación con Carmen Martín Gaité y el uso de los recursos plásticos como elementos terapéuticos (50).

Carmen Martín Gaité... está organizado entorno a cuatro capítulos, más un apartado para la introducción y las conclusiones. El capítulo 1 “The Historical, Narrative and poetic Path of Carmen Martín Gaité” (5-48) tiene como eje central perfilar cómo los elementos visuales como dibujos, pinturas y collages, además de los viajes, se unieron a la estética narrativa de la escritora. Bautista analiza *El cuento de nunca acabar*, ensayo en el que Martín Gaité reflexionó acerca de los cambios que se habían producido en su manera de escribir. Unas transformaciones que reflejaban cómo había evolucionado su manera de estar en el mundo. Por ejemplo, la narrativa de Carmen Martín Gaité adquirió más visualidad por la influencia que el cine de corte neorrealista ejerció en ella. En estas películas, las imágenes eran las que contenían las denuncias en contra de la dictadura franquista. Por su parte, Carmen Martín

Gaite trasladó la intensidad de esas imágenes a su narrativa empleando “the juxtaposition of sequences” (21) y tal y como la propia escritora expresó en *Retahílas*: “Y cada mirada incubaba una historia” (35). El capítulo 2 “The Poetics of Carmen Martín Gaité” (49-85) muestra e identifica cómo la autora salmantina creó una poética narrativa que giraba alrededor de tres ejes: el viaje, la construcción del espacio y la dimensión visual (49). De esta manera, los lugares y los espacios transitados formaron parte de sus narrativas y perfilaron conceptos relacionados con la geografía urbana, doméstica e interior (51), y que a su vez generaron unas acciones que “producing an aesthetic instrument which Carmen Martín Gaité elaborates her narrative” (51). El capítulo 3 “The Construction of Space” (86-139) se centra en cómo Martín Gaité en *El cuento de nunca acabar* documentó su propio proceso narrativo y los mecanismos para ponerlo en marcha. Para dar visibilidad narrativa al espacio empleó un lenguaje geográfico en el que se entremezclaban todas las geografías que rodeaban a una persona (90). Además, en esta expresión narrativa reflejó los cambios que ocurrían de pasar de unos espacios más privados a unos más públicos, cambios que marcaban a sus personajes (89). Bautista presenta la insistencia de Carmen Martín Gaité en describir los espacios, las consecuencias de pasar de uno a otro y el, a veces, no poder escapar de ellos como la manera de esta escritora de dotar a su narrativa de una dimensión política (95). El capítulo 4 “Visual Elements in the Narrative of Martín Gaité” (140-176) analiza cómo esta escritora se interesó en mostrar el uso de la imagen visual y su conversión a texto, sobre todo desde su estancia en Nueva York en 1985. Durante este periodo, Martín Gaité estudió las obras del pintor estadounidense Edward Hopper, investigación que le ayudó a entender sus obras como “el germen de las muchas novelas posibles que sugiere la contemplación de este admirable cuadro” (159).

En este libro sobresalen dos elementos: la intrínseca relación de la idea del viaje en la narrativa de Gaité y la técnica de collage que empleó en su escritura. El concepto de viaje ayudó a enriquecer su vocabulario relacionado con el movimiento que aportó plasticidad a su narrativa. Un buen ejemplo de esto es el cuadro 4 “Actions as an Aesthetic Instrument” (178) donde cada acción está acompañada del instrumento estético por el que se expresó. Es en este punto donde se echa en falta un desarrollo de cómo estos instrumentos estéticos pudieron formar parte de la manera en que Carmen Martín Gaité mostró su disconformidad con la dictadura franquista o la transición. Las acciones relacionadas con el viajar son el pasear, desplazarse, orientarse, explorar y deambular que, a su vez indican diferentes características; domesticidad, urbano, el interior y la narrativa y, significan diferentes acciones; contemplar, mirar, espirar y fisgar. De este conjunto destaca cómo el acto de caminar está asociado con la creación. Ester Bautista Botello señala que la importancia de pasear queda marcada en el proceso de escritura de Martín Gaité a través de la cartografía narrativa y visual. Conjuntamente, el caminar por la ciudad era lo que unía presente y pasado tanto en su obra como en su vida y que estaba unido a “recapitular” o tomar notas de los quehaceres cotidianos (70). Por su parte, la técnica del collage narrativo de Carmen Martín Gaité consistía, por un lado, en ordenar “tiritas” de papel donde había reflejado reacciones y, por otro, en emplear la “intertextualidad” que era usar fragmentos de otros escritores como

un “fértile e inevitable collage” (64). Un collage que además de partes visuales requería acciones relacionadas con el coser, lo que hace que la obra de Carmen Martín Gaité: “Seen as such her literature is a patchwork made from a range of materials” (185).

Ana I. Simón-Alegre
Adelphi University

DÉBORA MALDONADO- DE OLIVEIRA

Caballero, Cecilia, et al, eds. *The Chicana M(other)work Anthology: porque sin madres no hay revolución*. Foreword by Ana Castillo. The Feminist Wire Books Series: Connecting Feminisms, Race, and Social Justice. U of Arizona P, 2019. 336 pp.

The Chicana M(other)work Anthology: porque sin madres no hay revolución (2019) brings to light revolutionary ideas of motherhood as a labor of fierce love. As the title indicates, motherhood is more than just biological reproduction and selfless devotion to children and family; it is a developing matrix of radical agency and political activism. In their introduction, the editors—Cecilia Caballero, Yvette Martínez-Vu, Judith Pérez-Torres, Michelle Téllez, and Christine Vega—redefine motherhood as “motherwork”: a theoretical blueprint to critically analyze Chicanas and Latinas’ collective resistance against the racist, sexist, classist forces that marginalize, subordinate, exploit, and render them invisible in U.S. American patriarchal cultures of higher education (4). This m(other)work engenders feminist “utopias of hope” braided together with social justice and equality for women of color, their children, and future generations.

This anthology interweaves mostly Chicanas’ voices moving across multiple intersectional identities: single and adoptive mothers, former gang members and convicts, graduate students, professors, political activists, *comadres*, *muxeristas*, and first-generation scholars whose immigrant working mothers had little or no formal education. What distinguishes it from others—such as *Revolutionary Mothering: Love on the Front Lines* (2016)—is the engaging “herstories” of Chicana and Latina mothers balancing work and family while advocating transformative changes of maternal empowerment and visibility in higher education. Although the hegemonic spaces of knowledge traditionally praise motherhood, they also reject its presence as an inconvenient “impediment and a detriment to a woman’s career” (Hernández-Johnson et al 141). Equally so, even marginalized cultures render women scholars as “bad” mothers fulfilling professional development instead of their maternal duties (Herrera and Mercado 164). However, the latter dismantle the self-sacrificing, suffering “good” mother narratives with radical “homemade theories” that “talk back” to the “colonial, patriarchal, heterosexist, racist, classist, ageist, and ableist histories of domination” (Lara 230). As these activist “mamas of color” argue, mothering and childrearing inform their feminist pedagogies of survival while achieving agency and assertiveness in both their academic and family lives. Thus, their pregnant and “mothering bodies are producers of life, knowledge, and resistance” that decriminalize motherhood from negative stereotypes into

positive “embodiments of radical subjectivities” (Cisneros et al 297) that confront academia’s hegemony and patriarchy.

Like the colorful weaved pattern of a *rebozo* (shawl), the fourteen essays are organized in four parts preceded by literary critic Ana Castillo’s foreword and the editors’ introduction dedicated as an *ofrenda* (offering) to all mothers. The first part introduces mothers bravely coping with U.S. migrant laws of detention and suspicion. Part two presents testimonials of Chicanas and Latinas forging motherhood as revolutionary activism for civil rights in academia. Part three analyzes mother-daughter feminist practices and their spiritual, social, political explorations of supportive intergenerational wisdom, knowledge, and experiences. The last part concludes with the pitfalls of motherhood—miscarriage, stillbirth, infertility—and reproductive justice demands of visible breastfeeding and nurturing in academic spaces. Although most of the authors write in English, many code-switch between Spanish, English, and even indigenous languages like *purépecha* from southern Mexico (Spears-Rico 259). Visually speaking, some like Irene Lara resist italicizing non-English words, hence encouraging English readers “to embrace learning new words and ways of knowing” (237). Each essay concludes with extensive theoretical bibliographies ranging from Gloria Anzaldúa to Paulo Freire. Finally, the anthology ends with the authors’ short biographies and a lengthy index.

Each writer uses different methodologies to critically analyze white and Black feminist theories and ideologies (Castillo xi) in order to produce alternate Latina subversive epistemologies based on documented first-hand experiences or *testimonios*. Many like Mónica Hernández-Johnson deeply examine their own first-person testimonials to express “the stories, voices, and lived experiences of the marginalized” (133) that resist and survive oppression in the hostile terrain of higher education. Others like Andrea Garavito Martinez conduct *pláticas*, everyday dialogues rather than scripted protocolled interviews with other mothers “to gather family and cultural knowledge through communication of thoughts, memories, ambiguities, and new interpretations” (214). In this way, these creative approaches—ranging from *Xicanista* self-reflections, decolonizing storytelling, intersectional deconstruction, to “*maternalista* feminist pedagogy” (Spears-Rico 250) and even defiant and resilient *rasquache* working-class aesthetics and sensibility (Cisneros et al 296)—allow the writers to weave their sacred epistemological in-between spaces to store and pass on their “*conocimientos de sobrevivencia*” (survival knowledge) to the next generation.

There are a few problematic observations, however, that are inevitably noticeable in these writings. First, most of the writers are professors and doctoral students in predominantly white institutions of higher education; so, would they be facing similar or different issues if they were studying or teaching at other types of academic institutions, such as historically Black universities? Additionally, although terms like Chicana, Chicana, Latina and Latinx are used interchangeably in some of the essays, still it would have been beneficial to explain the particular reasons of using the genderless suffix -x selectively when applying it to *mestizx* and *comunerxs* in Spanish whereas, in contrast, the indigenous people are clearly differentiated as women and men (Spears-Rico 259) without addressing possible LGBTQIA issues among them. Hopefully, these and other questions will be clarified in the ongoing conversations that

continually challenge myths of gender roles and the complex intersections of race, class, politics, and sex without appropriating nor excluding marginalized (m)others as done in privileged spaces of white, male-generated knowledge.

Overall, *The Chicana M(other)work Anthology* will provoke great interest to students of Chicana and Latinx culture and gender studies courses, as well as general readers alike. The collection embodies revolutionary motherhood, literally and figuratively (Chávez-Díaz 276) that resists, organizes, challenges, decolonizes, and transforms normalized social constructs of racism, classism, and sexism in U.S. American academia. As strongly stated in the title, mothering is a constant m(other)work teaching future Latina generations to develop “critical consciousness, self-determination, and critical hope” (Durán 147), where the maternal becomes the political.

Débora Maldonado-DeOliveira
Meredith College

ANA HONTANILLA

Versteeg, Margot. *Propuestas para (re)construir una nación. El teatro de Emilia Pardo Bazán*. Purdue University Press, 2019. 312 pp.

Propuestas para (re)construir una nación contribuye al extenso corpus que en los últimos veinte años explora el nacionalismo finisecular decimonónico. Con el fin de mostrar cómo las propuestas regeneracionistas de Emilia Pardo Bazán se centran en la educación, en particular en una educación para la igualdad entre hombre y mujer, Margot Versteeg analiza la conexión entre innovación técnica, crítica social y entorno cultural en la producción dramática de la autora.

En esta obra, que ha sido desarrollada a lo largo de diez años de investigación, Versteeg desentraña los posibles significados de las alusiones intertextuales, de la caracterización de los personajes y organización de los argumentos; las influencias, las vicisitudes e impacto de las representaciones teatrales, de las invectivas de Pardo Bazán a sus coetáneos, incluyendo a un público que no la comprendía.

A través de una mirada historicista, poniendo los textos en diálogo con las tendencias y producción literaria masculina de fin de siglo, Versteeg muestra cómo el planteamiento igualitario de Pardo Bazán contrastaba con la creciente masculinización de la cultura de la Restauración; cómo, aunque la autora supo posicionarse con maestría dentro de los parámetros patriarcales de su sociedad, también desplegó gran habilidad para subvertirlos; y cómo, en el marco de la vocación civilizadora de la España imperial, género y regeneración convergen en la obra dramática de Emilia Pardo Bazán.

Otro de los méritos del libro es la desenvoltura en el manejo de las recientes aportaciones teóricas y críticas al estudio de las emociones y los afectos del papel de la mujer

en sociedad, así como la identificación de los procesos ideológicos de construcción de la nación—que en el caso de la España finisecular mantiene su identidad de imperio.

Una introducción, siete capítulos y un epílogo integran el volumen. Cada capítulo gira en torno a una obra dramática que Versteeg analiza desde ángulos y hermenéuticas orientadas a destacar el regeneracionismo feminista de Pardo Bazán.

A continuación se ofrece un resumen del método y de las conclusiones de cada uno.

El empleo de la técnica del monólogo en *El vestido de boda* (1898), que entonces fue una innovación dramática de importancia, muestra cómo Pardo Bazán desarticula el encasillado en que se encontraba la mujer decimonónica española. En *La suerte* (1904) por medio de técnicas de índole simbolista, Pardo Bazán critica la política de explotación y la consecuente desolación de su Galicia natal. De igual modo, usando recursos del simbolismo, se crean ambientes de misterio, superstición y muerte, se adapta el monstruo del mito clásico en *La muerte de la Quimera* (1905), para explorar la renovación artística y la reivindicación de la autoría intelectual femenina. Combinando las convenciones estéticas del gótico femenino, la intriga policiaca y los excesos del melodrama, *Verdad* (1906) representa la monstruosidad del feminicidio, cuya violencia Versteeg estudia en contraste con la imagen benevolente que Benito Pérez Galdós ofrece de este problema en *Realidad* (1892). La familia disfuncional de *Cuesta abajo* (1906), alegoría de la degeneración de la nación española, es una intervención orientada a desmitificar los valores de la España tradicional que, en línea con el proyecto de la Generación de 1898, ofrece un ángulo femenino. El posible antisemitismo en *El becerro de metal* (1906) se intenta aclarar a la luz de la propuesta de repatriar a los judíos sefardíes defendida por los liberales del momento; Pardo Bazán se manifestó en contra de tal idea y Versteeg explica este rechazo sugiriendo que, al equiparar a los judíos sefardíes con el capitalismo internacional, el cual solo buscaba espacios para la explotación, lo que Pardo Bazán defendía era el imaginario católico y civilizador del imperio español. Estudiando la diferencia entre melancolía y duelo en el drama *Juventud* (1909), se muestra cómo el vitalismo de una nación depende del respeto hacia la mujer. Versteeg ahonda en las posibilidades interpretativas de *Las raíces* (1909), para demostrar que la degeneración tiene sus raíces en cuestiones de género y no solo abarca el ámbito familiar, sino el de los saberes, la nación y el imperio. Su estudio demuestra la responsabilidad moral con que Pardo Bazán se acercaba a la literatura. Por último, el epílogo aborda el drama que no pasó de ser un esbozo de *La Malinche*. Versteeg lo pone en diálogo con el texto *Hernán Cortés y sus hazañas* (1914), también de Pardo Bazán, para concluir que, en los albores de la primera guerra mundial, ambos textos buscan demostrar que las crueldades de los españoles en las Américas no fue peor que la de los imperios europeos de fin de siglo.

Margot Versteeg establece la relevancia del teatro dentro de los procesos de formación de una nación, con lo que transforma la manera de entender la obra dramática de Pardo Bazán. Explorando ángulos de raza, género y clase social se demuestra la centralidad del sentimiento imperial en la idea de nación de Pardo Bazán y, aunque no se ahonda en la tensión regionalismo-nación-imperio, la lectura de este volumen es crucial para los

estudiosos de la cultura, de los debates alrededor del género y la raza en los procesos de formación de la nación y la modernidad de la España de entre siglos.

Ana Hontanilla
University of North Carolina Greensboro

Announcements

Feministas Unidas. Premio Adela Zamudio 2020

Estimad@s colegas,

nos da un gran placer anunciar el Premio Adela Zamudio al mejor ensayo publicado por un/a socio/a de Feministas Unidas acerca de los temas feministas, estudios de género, estudios *queer* y estudios de la literatura y cine femeninos.

Las condiciones del concurso son las siguientes:

1. El ensayo debe haber sido publicado entre el 1 de enero de 2019 al 31 de diciembre de 2019 en una revista de *peer-review*.
2. El/la autor/a debe ser socio/a de Feministas Unidas (la membresía se puede pagar en cualquier momento y es entre \$15 y \$25).
3. Se aceptarán ensayos escritos en español, inglés o portugués.
4. Se enviará la copia escaneada del ensayo en su versión original tomada de la revista (o un enlace en caso de una publicación virtual) y una copia en PDF que no contenga el nombre de el/la autor/a.

La copia escaneada del ensayo y la versión en PDF se enviarán como archivos adjuntos antes del 1 de julio 2020 a Olga Bezhanova (obezhan@siue.edu) quien lo compartirá con el jurado.

El/la ganador/a recibirá un año de membresía gratuita en Feministas Unidas, un certificado de haber ganado el concurso y el primer premio de \$400 (USD) o el segundo premio de \$200 (USD). Los premios se entregarán en la sesión de Feministas Unidas en el Congreso anual de MLA en Toronto en el enero de 2021 o por correo si el/la ganador/a no estará presente en el Congreso. Los premios son susceptibles de quedar desiertos si el jurado así lo determina.

Dear colleagues,

it is our great pleasure to announce the Adela Zamudio Prize for the best published article by a member of Feministas Unidas in the areas of feminist studies, gender studies, queer studies and studies related to works of literature and cinema by female authors.

The rules of the contest are as follows:

1. The article has to have been published between January 1, 2019 and December 31, 2019 in a peer-reviewed journal.
2. The author has to be a member of Feministas Unidas (membership can be paid at the time of submission and ranges from \$15 to \$25).

3. The article should be written in Spanish, English, or Portuguese.
4. Please send a scanned copy of the article as it appeared in the journal (or a link to the article in case of an online publication) and a PDF version that does not contain the author's name.

The scanned copy and the PDF should be sent as attachments to Olga Bezhanova (obezhan@siue.edu) who will then forward the articles to the members of the jury. Articles submitted for the Prize should be received by July 1, 2020.

The winners will receive a year of free membership in Feministas Unidas, a certificate of having won the contest, and a monetary prize of \$400 (USD) for the winner and \$200 (USD) for the runner-up. The award will be presented at the 2021 Annual Congress of the MLA in Toronto or by mail in case the winners will not be attending the conference. The awarding of the prizes remains at the discretion of the jury.

18TH Annual Feministas Unidas essay prize Competition for graduate students

The Executive Committee of *Feministas Unidas Inc.*, an allied organization of the MLA, is pleased to announce a call for papers for the **18th Annual Feministas Unidas Essay Prize competition for graduate students**. This Prize is awarded for an outstanding unpublished essay on feminist scholarship on women in the field of literature, the arts, filmmaking, Transatlantic studies or cultural studies in the areas covered by our organization's mission: Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and U.S. Hispanic Studies.

The purpose of the essay prize is to promote feminist scholarship by those who are entering our profession and are currently graduate students. The prize is the product of collaboration between **Feministas Unidas** and the **Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH)**. The selection committee is drawn from officers and members of *Feministas Unidas* and the editorial board of **Letras Femeninas**. *Feministas Unidas* reserves the right not to award the prize in a given year.

Award: \$250 and publication of the essay in the the journal *Letras Femeninas*. The author of the winning essay must be a member of the *Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH)* at the time of publication of the essay. Winning essay will receive corresponding editorial comments from competition readers as well as from *Letras Femeninas* Editors. Essays will be published one year after acceptance.

Eligibility: Graduate students who are **current or new members of *Feministas Unidas*** are eligible to submit their original research for the prize.

Guidelines:

- An unpublished paper
- Length: 18-25 pages, double-spaced, including notes and works cited

- Format: MLA style. Prepare the manuscript according to instructions for “Anonymous Submissions”
- Languages: Spanish or English
- Deadline for submission: March 16, 2020

Items to be submitted by email to Marta Boris <martab@uidaho.edu>

- Essay
- 200-word abstract of the essay
- Author’s c.v.
- Submit all materials in the following way: one hard copy and as an e-mail attachment. Please submit essays without names and add a cover page with the title of your work, your name and institutional affiliation. This will help us ensure adequate refereed procedures.

Call for Papers and Contributions

Letras Femeninas

Letras Femeninas (<http://www.letrasfemeninas.org>) es el órgano oficial de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica.

Publica colaboraciones de los socios de número de AILCFH en forma de artículos críticos sobre literatura femenina y reseñas de libros escritos por mujeres. Las socias pueden enviar también poemas, piezas teatrales y narraciones por duplicado y a doble espacio, especificando el nombre y el país de origen de la autora.

Los artículos críticos deben oscilar entre las 17 y las 25 páginas a doble espacio y deben ser enviados por duplicado y de acuerdo con las normas editoriales establecidas en la última edición de *The MLA Handbook for Writers*. Deben venir acompañados de una breve sinopsis y de un sobre dirigido a quien lo remite, con la franquicia correspondiente en sellos sueltos o cupones internacionales. La cuota anual para pertenecer a la AILCFH incluye la suscripción a *Letras Femeninas*.

Envíe sus colaboraciones a: Prof. Dianna Niebylski, *Letras Femeninas* Editor
University of Illinois at Chicago, Department of Hispanic and Italian Studies
a dcn@uic.edu pero con copia a amarin25@uic.edu.

Ámbitos Feministas

Revista crítica multidisciplinaria anual de la coalición *Feministas Unidas Inc.*

An annual peer-reviewed multidisciplinary journal of criticism pertinent to current feminist issues in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, Caribbean, U.S. Hispanic and Latino Studies. The editors of *Ámbitos Feministas*, a multidisciplinary journal of criticism pertinent to current feminist issues in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, Caribbean, U.S. Hispanic and Latino Studies, invite unpublished critical essays in English, Spanish, and Portuguese on literature, film, art, plastic arts, music, gender studies, history, etc., relating to contemporary Hispanic/Luso/Latina women writers and artists. Original unpublished creative work (short stories, poetry) is also encouraged. The accepted papers will appear in the next annual fall volume.

Submit original and cover letter as Word attachments to carmen.urioste@asu.edu

Editorial Guidelines for Submissions:

A current membership to the coalition *Feministas Unidas Inc.* (<http://feministas-unidas.org>) is required of all authors at the time of submission and must be kept until the end of the process. [Membership information](#)

Manuscripts should be double-spaced and between 17-25 double-spaced pages in length,

including all notes, as well as the Works Cited. They should be formatted using Times New Roman Size 12 and 1" margins.

For review purposes, originals should contain no reference to the author. Include a one page cover letter with author's information: name, rank, academic affiliation, email, postal address, essay's title, and a brief bio (8-10 lines) with latest publications.

Essays in Spanish, Portuguese or English, need to conform to the most recent versions of the MLA Style Manual and the MLA Handbook for Writers of Research Papers.

The end notes will be at the end of the essay, and they should not be inserted automatically. Please manually use numbers in superscript in the text and then refer to them in the end notes section.

SAMLA 92: Scandal! Literature and Provocation. Breaking Rules, Making Texts.

November 13-15 Jacksonville, Florida

SAMLA welcomes broad participation in planning, chairing, and presenting as part of sessions for its next conference, SAMLA 92, taking place in Jacksonville, Florida, at the Hyatt Regency Jacksonville Riverfront, on 13-15 November 2020.

Scholars interested in presenting at SAMLA 92 should review the approved Calls for Papers (CFPs) listed in the conference link: <https://samla.memberclicks.net/samla-92-calls-for-papers#forpresenters> and follow any submission instructions set by the individual Session Chairs.

Should you not find a session that fits your interests, please note that SAMLA will begin accepting individual abstracts via our *General Call for Papers* in early 2020.

The deadline for submissions differs. Please check the individual call for papers listed in the SAMLA 92 site.

Feministas Unidas Inc. in Congreses

FEMINISTAS UNIDAS, INC. en NeMLA 2020: Fluid Identities in the Globalizing World

Boston, Massachusetts, March 5-8, 2020

Chair: Olga Bezhanova, Southern Illinois University

Part I:

- "Bodies and Bodily Fluids: Porous and Hybrid Subjectivities in the Work of Cristina Fernández Cubas" Karina Walker, Hartwick College
- "Fluid Identities and Surveillance Capitalism" Olga Bezhanova, Southern Illinois University
- "*La estirpe de la mariposa* and Women's Place in Spanish National Historiography" Julia Baumgardt, Marian University

Part II:

- "Black Feminist, Identity, and Narrative in Colombia" Yesenia Escobar, Temple University
- "Identidad híbrida en la narrativa de mujeres escritoras hispanas: Marruecos y Guinea Ecuatorial" Edurne Beltran de Heredia, Arizona State University
- "Colores queer: más allá del binarismo de género en *El bebé verde* de Roberta Marrero" Ester Hernandez Esteban, Florida State University

Treasurer's Report

July 1, 2019 – December 31, 2019

Submitted by Olga Bezhanova

General Fund (including the Scholarship Fund. See below for a specific breakdown of the Scholarship Fund monies).

	In	Out
Previous Balance	\$16,141.76 (\$13,331.84 (bank)+2,809.92 (PayPal)	
Membership dues through PayPal (minus the fees)	\$219.12	
Membership dues through mail	\$50	
Adela Zamudio 2nd prize		\$200
Ambitos Feministas		\$1,476.27
Postage (Mailing check & certificate to the UK)		\$83.32
Total:	\$ 14,651.29 (\$ 11,622.25 (bank)+ (\$3,029.04 PayPal)	

Scholarship Fund

	In	Out
Previous balance	\$2,305	
Contributions	\$30	
Essay Award		\$250
Current Balance	\$2,085	

Membership Form Feministas Unidas, Inc.

Founded in 1979, *Feministas Unidas, Inc.* is a non-profit Coalition of Feminist Scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and U.S. Hispanic and Latino Studies. Our Coalition publishes an enewsletter in the spring and fall, and an annual critical peer-reviewed journal, *Ámbitos Feministas*, in the Fall. As an allied organization of the MLA, *Feministas Unidas Inc.* sponsors several panels at the annual convention, as well as at other academic meetings (SAMLA, NeMLA, etc.). As an interdisciplinary alliance, we embrace all fields of studies and culture relating to Hispanic women. To renew on-line, go to: <http://membership.feministas-unidas.org>

To pay by check print this form and mail it with check payable to: *Feministas Unidas, Inc.*

Membership is for JAN-DEC of each Calendar Year

Year(s) for which you are renewing/joining

JAN-DEC 2020

Yearly Dues

Professor (\$25)	\$ _____
Associate Professor (\$25)	\$ _____
Assistant Professor (\$20)	\$ _____
Instructor (\$15)	\$ _____
Graduate Student (\$15)	\$ _____
Other (\$15)	\$ _____
Institution (\$30)	\$ _____
For all International Airmail Postage, please add \$10	\$ _____
Sponsor a Graduate Student (\$15)	\$ _____
Contribution to Scholar Funds (any amount)	\$ _____
TOTAL	\$ _____

NAME _____

(NEW or UPDATED ONLY) E-Mail (please print clearly) _____

(NEW or UPDATED ONLY) Preferred mailing address _____

If you are sponsoring a young scholar or graduate student with membership in *Feministas Unidas, Inc.*:

Individual that you are sponsoring _____

E-Mail address (please print clearly) _____

Preferred mailing address: _____

Send this form with a check in U.S. funds payable to *Feministas Unidas, Inc.* to:

Dr. Olga Bezhanova
Associate Professor of Spanish Literature
Dept. of Foreign Languages & Literature
Southern Illinois University, Edwardsville
2333 Peck Hall, Edwardsville, IL, 62026

Inquiries or e-mail corrections to: obezhan@siue.edu. Change or update your personal/professional at <http://fu.echapters.com>.

**Feministas Unidas, Inc.
Executive Board,
2020-2021**

President

Cynthia Tompkins
Arizona State University
Cynthia.Tompkins@asu.edu

Vice President

Leslie Bary
University of Louisiana at Lafayette
lbary@louisiana.edu

Book Review Editor

Carmen de Urioste-Azcorra
Arizona State University
carmen.urioste@asu.edu

Secretary

Marta Boris Tarré
The University of Idaho
martab@uidaho.edu

Treasurer

Olga Bezhanova
Southern Illinois University, Edwardsville
obezhan@siue.edu

Ámbitos Feministas

Carmen de Urioste-Azcorra, Editor
Arizona State University
carmen.urioste@asu.edu

Inmaculada Pertusa,
Associate Editor
Western Kentucky University
inma.pertusa@wku.edu

Magdalena Maiz-Peña,
Associate Editor
Davidson College
mapena@davidson.edu

Newsletter

María Alejandra Zanetta
The University of Akron
Zanetta@uakron.edu

ListServ Moderator/News

Marta Boris Tarré
The University of Idaho
martab@uidaho.edu

Webmistress

Inma Pertusa
Western Kentucky University
Inma.pertusa@wku.edu

Official Web Site

<http://feministas-unidas.org>

Feministas Unidas, Inc.

Founded in 1979, *Feministas Unidas, Inc.* is a non-profit Coalition of Feminist Scholars in Spanish, Spanish-American, Luso-Brazilian, Afro-Latin American, and US Hispanic/Latin@ Studies. As an allied organization of the Modern Languages Association since 1981, *Feministas Unidas, Inc.* sponsors panels at the annual convention. As an interdisciplinary alliance, we embrace all fields of study relating to Hispanic women.

Feministas Unidas, Inc. Membership:

Institutions \$30 per year
Individuals \$25 per year
Students \$15 per year

Send the renewal form (follow the link below) along with a check in U.S. funds payable to *Feministas Unidas, Inc.* to:

Olga Bezhanova
Treasurer and Membership Recorder
Associate Professor of Spanish Literature
Dept. of Foreign Languages & Literature
Southern Illinois University, Edwardsville
2333 Peck Hall, Edwardsville, IL, 62026

Renewal form. Membership also payable on-line at:
<http://membership.feministas-unidas.org>

Renewal form. Membership also payable on-line at:
<http://membership.feministas-unidas.org>

Ámbitos Feministas is the official critical journal of the coalition *Feministas Unidas, Inc.*
ISSN 2164-0998.
MLA and EBSCO indexed.
Peer Reviewed. Printed. Published annually in the fall.

Ámbitos Feministas aims to foster critical exchanges on the current status of feminist studies in relationship to creative work (literature, film, plastic arts) by contemporary Hispanic, Iberian, Luso and USA Latino women.
For information on contributions go to: <http://ambitosfeministas.feministas-unidas.org>

Feministas Unidas, Inc. Newsletter is part of the permanent collection of the Library of Congress.
ISSN 1933-1479 (print)
ISSN 1933-1487 (on line)
It is published biannually (October and February) by Publication on-line

Feministas Unidas, Inc. Newsletter welcomes books for review. Send books and other materials for review to:
Carmen de Urioste-Azcorra, Book Review Editor
SILC-Spanish Program; Box 870202; Arizona State University Tempe, AZ
85287-0202
carmen.urioste@asu.edu

For member-related news and information to be published in the Newsletter, please contact:
María Alejandra Zanetta, Newsletter Editor
Zanetta@uakron.edu